

52. Internationale Filmfestspiele Berlin
du 6 au 17 février 2002

CANADA à BERLIN



 Telefilm Canada

Canada



TABLE DES MATIÈRES

	3	Canada à Berlin
	4	Téléfilm Canada au Marché Sommet sur le contenu international
	5	Téléfilm Canada : Partenariat et vision
PANORAMA	6	L'ANGE DE GOUDRON / Denis Chouinard
	8	BOOMERANG / Dragan Marinkovic
PANORAMA Special	10	SUDDENLY NAKED / Anne Wheeler
PANORAMA Dokumente	12	LILITH ON TOP / Lynne Stopkewich
PANORAMA Kurzfilm	14	BABIES ON THE SUN / Gariné Torossian
	14	CELEBRATION / Daniel Stedman
	15	ONCE / Ellen Flanders
	15	SEPULUH MENIT MENJELANG KEMATIAN / Michel Cayla
	15	THE WAITING ROOM / Penelope Buitenhuis
FORUM	16	LOLA / Carl Bessai
	18	MARIAGES / Catherine Martin
FORUM Video	20	*CORPUS CALLOSUM / Michael Snow
	22	TOM / Mike Hoolboom
KINDERFILMFEST	24	A PASSAGE TO OTTAWA / Gaurav Seth
	26	REGINA'S POWER / Maria Sigurdadóttir
	28	VIRGINIA'S RUN / Peter Markle
	30	Le Canada : Votre partenaire international
TRANSMEDIALE Événement hors-festival	31	Projection : CYBERMAN de Peter Lynch Conférence : IMAGES IN PROCESS avec Peter Lynch et autres participants
	32	Horaire des projections



CANADA À BERLIN

La culture canadienne se porte bien et la sélection de cette année à Berlin témoigne de sa diversité, de sa créativité et de sa vigueur. Certains cinéastes de la relève y seront à l'honneur à côté de cinéastes bien établis.

De retour au Panorama, Anne Wheeler (**BETTER THAN CHOCOLATE**, 1999), une cinéaste canadienne de grand renom, présente sa très attachante comédie **SUDDENLY NAKED**, où l'on comprend que le cadeau de l'amour doit être accepté, d'où qu'il vienne. Le deuxième long métrage de Denis Chouinard, **LANGE DE GOUDRON**, jette un regard perçant sur l'expérience d'une famille récemment immigrée à Montréal. **LILITH ON TOP**, un documentaire réalisé par Lynne Stopkewich, témoigne de l'énergie brute que dégageait la tournée musicale du festival Lilith Fair, entièrement composée de femmes. La comédie noire **BOOMERANG**, une coproduction Yougoslavie / Canada réalisée par Dragan Marinkovic, suit un groupe de personnages disparates qui tentent de s'adapter à la vie sans la guerre. Finalement, cinq courts métrages complètent la sélection canadienne au Panorama : **BABIES ON THE SUN** de Gariné Torossian, **CELEBRATION** de Daniel Stedman, **ONCE** de Ellen Flanders, une coproduction Indonésie / Canada, **SEPULUH MENIT MENJELANG KEMATIAN** (Dix minutes avant de mourir), de Michel Cayla, et **THE WAITING ROOM** de Penelope Buitenhuis.

Le Forum présente quatre productions canadiennes : **MARIAGES**, premier long métrage lyrique de Catherine Martin, illustre la quête d'amour d'une jeune femme dans le Québec victorien; **LOLA**, le deuxième long métrage obsédant de Carl Bessai, raconte la recherche de l'identité et une transformation qui échappe à tous les clichés et à toutes les attentes; **TOM**, de Mike Hoolboom, un documentaire « expérimental » composé presque entièrement d'extraits de films et de documents d'archives, raconte la vie de Tom Chomont, un membre clé de la sous-culture new-yorkaise; et, enfin, ***CORPUS CALLOSUM** de Michael Snow, artiste / réalisateur de renommée internationale, présente une tragi-comédie sur les variables de la cinématique dans laquelle il démontre la relativité de notre perception avec des moyens numériques.

Des onze films présentés dans le cadre du Kinderfilmfest, trois sont canadiens, y compris une coproduction. Le premier long métrage de Gaurav Seth, **A PASSAGE TO OTTAWA**, nous permet d'assister, à travers les yeux d'un enfant, à une rencontre entre l'Orient et l'Occident et, ce faisant, à l'évolution de la société multiculturelle du Canada. **REGINA'S POWER**, un film canado-islandais coproduit par Rock Demers, l'un des principaux producteurs canadiens de films pour la famille, raconte l'histoire de la petite Regina, 10 ans, qui découvre son don pour le chant. Dans **VIRGINIA'S RUN**, réalisé par Peter Markle, une jeune fille apprend une importante leçon de vie avec l'aide de son cheval bien aimé.

Voilà une sélection canadienne des plus prometteuses à découvrir lors de la 52^e Berlinale.

À tous les organisateurs et responsables de la programmation, ainsi qu'à tous les participants de la scène internationale, nous souhaitons le festival le plus réussi et le plus enrichissant qui soit !

RENCONTREZ LES CANADIENS À BERLIN
Stand-ombrelle de Téléfilm Canada, European Film Market

Stand : I 38 / N° 71 Téléphone : 25 35 83 58

Alliance Atlantis
Cinemavault
DeZember Productions
Distribution La Fête
Ellen Flanders Productions
Film Link
Film Tonic
Gariné Torossian Productions
Inter-Muses Productions
Lilith Fair Films
Margo Films
Michael Snow Artworks
Mike Hoolboom Productions
Pictures of Light Productions
Transvision Films
White Rock Film International

DÉLÉGATION DE TÉLÉFILM CANADA

Richard Stursberg, directeur général
Johanne St-Arnauld, directrice, Relations internationales
Sheila de la Varende, directrice, Bureau européen (Paris)
John Dippong, directeur, Unité longs métrages (Vancouver)
John Fulton, directeur, Unité longs métrages (Toronto)
Lise Corriveau, chef, Festivals et marchés
Brigitte Hubmann, spécialiste, Festivals internationaux

Siège social

MONTREAL

Téléfilm Canada
360, rue Saint-Jacques, bureau 700
Montréal (Québec) H2Y 4A9
T (514) 283-6363 F (514) 283-8212

Autres bureaux au Canada : HALIFAX, TORONTO, VANCOUVER
Bureau européen : PARIS

www.telefilm.gc.ca

LE MARDI 12 FÉVRIER

SUMMIT ON INTERNATIONAL CONTENT

(Sommet sur le contenu international)

(Ouvert à tous les délégués du festival)

Édifice Friedrich-Ebert-Stiftung

Hiroshimastraße 17

Les conférences se dérouleront en anglais.

**13 h The Impact of September 11th
on the Film and Television Industry**

(L'incidence du 11 septembre sur l'industrie
du film et de la télévision)

Conférence internationale animée par Pat Ferns,
président et directeur général, Banff Television Foundation

(pause)

**16 h Obstacles and Opportunities
in International Co-Production**

(Les obstacles et les possibilités de la coproduction internationale)

ANIMATEUR : Gabriele Bacher, directrice générale,

Studio Babelsberg Motion Pictures GmbH

PARTICIPANTS : Richard Stursberg, directeur général, Téléfilm Canada

Rolf Bähr, directeur général, Office fédéral du film de l'Allemagne

18 h Rencontrez le Canada à Berlin

(Réception sur invitation seulement)

MEISTERSAAL am Potsdamer Platz

Köthener Strasse 38



TÉLÉFILM CANADA : PARTENARIAT ET VISION

Investisseur culturel, Téléfilm Canada est un organisme fédéral voué principalement au développement et à la promotion nationale et internationale de l'industrie canadienne de la télévision, du long métrage et des nouveaux médias. Depuis octobre 2001, la Société administre aussi un programme pour les entrepreneurs de la musique.

Téléfilm Canada s'avère un instrument privilégié du gouvernement comme partenaire du secteur privé canadien. Doté d'un budget annuel de 230 millions de dollars, l'organisme attribue la plus grande partie de ses fonds à la production et à la distribution d'émissions de télévision, de longs métrages et d'œuvres multimédias provenant de toutes les régions canadiennes par l'intermédiaire de ses bureaux à Montréal, Toronto, Vancouver et Halifax. La Société investit dans des projets de qualité, originaux et diversifiés, qui peuvent rejoindre de vastes auditoires.

Mentionnons que le ministère du Patrimoine canadien confiait à Téléfilm Canada, en octobre 2000, l'administration du nouveau Fonds du long métrage du Canada, dont les ressources importantes contribueront notamment à accroître la qualité, la diversité et l'accessibilité des longs métrages canadiens.

Téléfilm Canada appuie aussi les producteurs, les distributeurs et les exportateurs sur la scène internationale. Elle encourage leur participation aux plus importants festivals et marchés. Elle facilite l'inscription des œuvres canadiennes dans les manifestations d'envergure et assure leur doublage dans l'autre langue officielle du pays ou encore leur sous-titrage. En outre, la Société finance les campagnes de promotion et le lancement des productions.

Le bureau européen de Téléfilm Canada, situé à Paris, contribue également à mieux faire connaître l'industrie canadienne et ses produits à l'étranger. Par ailleurs, la Société favorise les liens entre les professionnels d'ici et leurs homologues de 57 pays pour la création de coproductions.

Enfin, la Société accorde des subventions à une trentaine de festivals de film, de la télévision et des nouveaux médias qui se tiennent de Halifax à Vancouver.

Téléfilm est fière de contribuer au dynamisme et au succès des talents canadiens tant au pays qu'à l'étranger.

2001 / 103 minutes / 35 mm / couleur

Version originale Français

Versions sous-titrées Anglais, allemand

Ahmed Kasmi et sa famille vivent à Montréal, après avoir fui l'Algérie, leur terre natale, pour échapper à la guerre imminente. Ils sont à quelques semaines d'obtenir leur citoyenneté canadienne. Pendant que la famille compte les jours, Hafid, le fils de 19 ans, se laisse séduire par des militants politiques et disparaît. Voulant désespérément sauver son fils et leur chance d'obtenir leur citoyenneté, Ahmed retrouve Huguette, l'amie de cœur de Hafid. Ensemble, ces deux êtres mal assortis s'infiltrèrent dans le milieu des militants québécois pour en découvrir la véritable nature. Quand enfin ils retrouvent Hafid, ils comprennent à quel point il a à cœur la liberté de ce pays qu'il vient de découvrir.

Denis Chouinard est un réalisateur très convaincant. Son premier long métrage – CLANDESTINS – qu'il a co-réalisé avec Nicolas Wadimoff, a fait partie de la sélection officielle de plus de 25 festivals et a raflé plusieurs prix de la critique. Denis Chouinard a écrit et réalisé six courts métrages, dont ON PARLAIT PAS ALLEMAND, LES 14 DÉFINITIONS DE LA PLUIE, LE FEU SACRÉ et le documentaire LE VERBE INCENDIÉ.

Festivals Festival des films du monde (Montréal) 2001
Festival international du film de Toronto 2001

Réalisateur Denis Chouinard

Scénario Denis Chouinard

Directeur photo Guy Dufaux

Montage Richard Comeau

Musique Bertrand Chenier

Directeur artistique Mario Hervieux

Producteurs Roger Frappier, Luc Vandal

Compagnie de production Max Films (Montréal)

Interprètes principaux Zinedine Soualem, Catherine Trudeau,
Rabah Aït Ouyahia, Hiam Abbass, Raymond Cloutier



SECTION : PANORAMA
L'ANGE
DENIS CHOUINARD

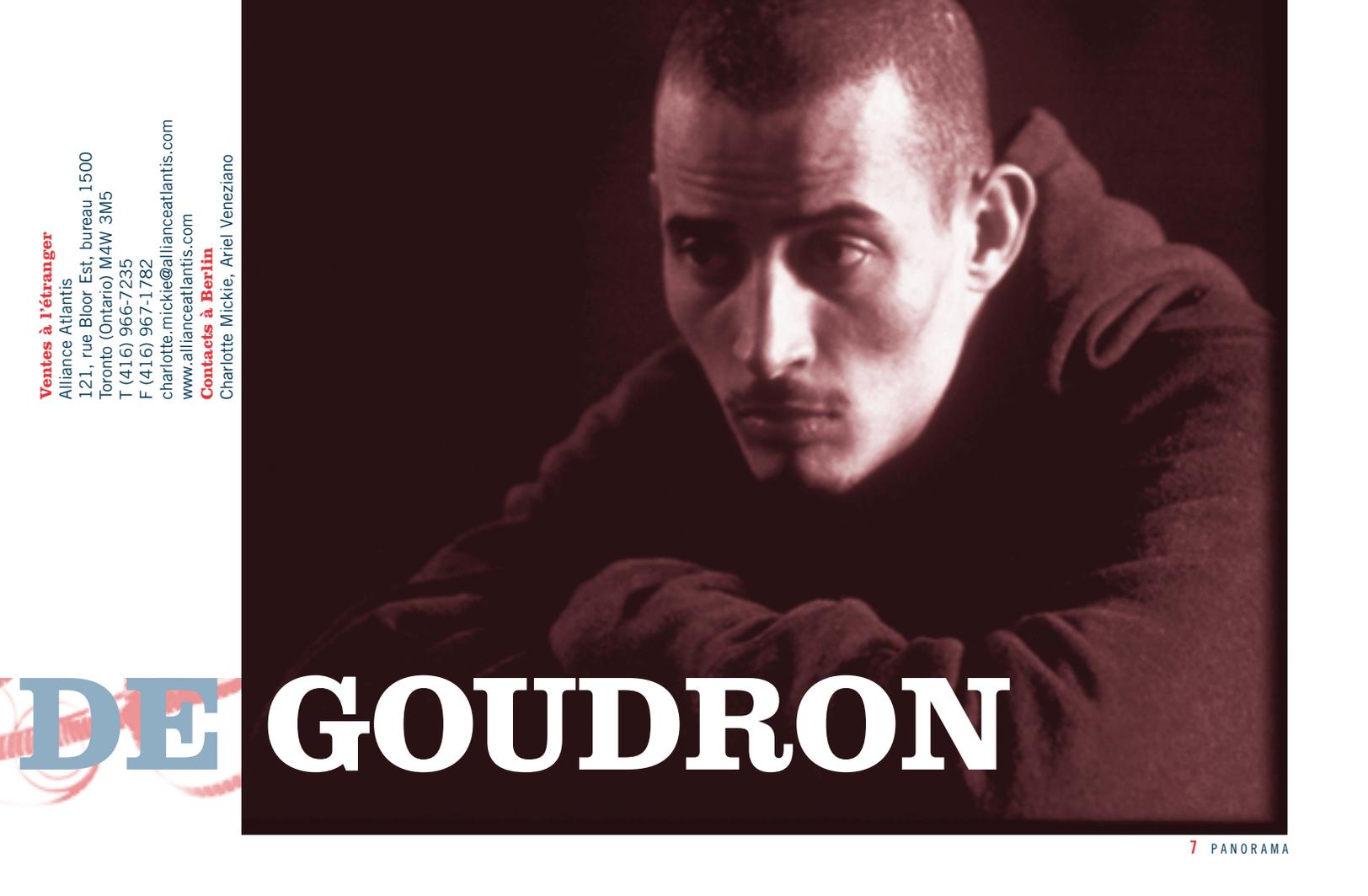
Ventes à l'étranger

Alliance Atlantis
121, rue Bloor Est, bureau 1500
Toronto (Ontario) M4W 3M5
T (416) 966-7235
F (416) 967-1782

charlotte.mickie@allianceatlantis.com
www.allianceatlantis.com

Contacts à Berlin

Charlotte Mickie, Ariel Veneziano



DE GOUDRON

Ventes à l'étranger

Film Link Inc.
3709 12th Line, RR3
Cookstown (Ontario) L0L 1L0
T (705) 458-8305
F (705) 458-8306
jdaniel@ca.inter.net
www.boomerangfilm.co.yu

Contact à Berlin

Bora Bulajic



Réalisateur Dragan Marinkovic
Scénario Svetislav Basara
Directeur photo Predrag Todorovic
Montage Marko Glusac
Musique Rambo Amadeus
Directeur artistique Aleksandar Denic
Son Nenad Vukadinovic
Producteurs Bora Bulajic, Lazar Ristovski, Dejan Vrazalic
Compagnies de production Film Link Inc. (Cookstown, Ontario); Zillion (Belgrade); Vans (Belgrade)
Interprètes principaux Lazar Ristovski, Paulina Manov, Nebojsa Glogovac, Dragan Jovanovic

2001 / 93 minutes / 35 mm / couleur
Version originale Serbe
Version sous-titrée Anglais



Pour une fois, le calme règne sur Belgrade – il n’y a pas de guerre, pas de bombardements, pas de catastrophes naturelles. Pendant toute une journée, 12 personnages disparates et dissolus tentent de s’adapter à cette nouvelle et potentiellement ennuyante atmosphère de paix. Policiers et criminels, communistes et monarchistes, vendeurs de cocaïne, surveillants de toilettes et femme fatale de 50 ans – tous les chemins mènent au Café Boomerang, où ce groupe de sympathiques perdants, qui n’ont plus rien à perdre, convergent et s’éclatent. Comédie noire qui se déroule à un rythme effréné, **BOOMERANG** relate une tranche de vie, avec humour et mordant.

Les films et séries télévisées de **Dragan Marinkovic** ont été vus dans plus de 50 pays. Parmi les longs métrages qu’il a réalisés, mentionnons VIZANTIJSKO PLAVO (Byzantine Blue) et NEKA CUDNA ZEMLJA (Some Strange Land), qui a également fait l’objet d’une mini-série télévisée. La liste des œuvres réalisées pour la télévision est longue et comprend NIKOLA TESLA, une série documentaire en six épisodes, et 2 saisons d’EX LIBRIS, où l’on a vu l’interprétation d’œuvres d’écrivains comme De Beauvoir, Marquez, Huxley, Orwell et Poe.

SECTION : PANORAMA

BOOMERANG

DRAGAN MARINKOVIC

YUGOSLAVIE / CANADA

2001 / 105 minutes / 35 mm / couleur

Version originale Anglais

Version sous-titrée Allemand

Festivals Festival international du film de Toronto 2001
Festival international du film de Vancouver 2001
Fort Lauderdale International Film Festival 2001



SECTION: PANORAMA
SPECIAL

ANNE WHEELER

Réalisateur Anne Wheeler
Scénario Elyse Friedman
Directeur photo David Frazee, C.S.C.
Montage Lara Mazur
Musique Chris Ainscough
Directeur artistique Cathy Robertson
Producteur Gavin Wilding
Compagnies de production Show and Tell Productions Inc. (Vancouver)
Interprètes principaux Wendy Crewson, Peter Coyote, Joe Cobden

SUDDENLY NAKED

Faites la connaissance de Jackie York, écrivaine de 39 ans célèbre mais blasée, qui se débat dans les affres de la création. Vue de l'extérieur, Jackie a tout pour être heureuse mais, à l'intérieur, c'est une autre histoire. Personne ne connaît la véritable Jackie, celle qui a des aventures avec ses admirateurs et qui leur donne une note qu'elle conserve dans une base de données. Jusqu'au jour où elle rencontre Patrick, jeune homme de vingt ans, brillant et excentrique, qui n'a rien à envier à son talent et à son intelligence.

Anne Wheeler a commencé sa carrière de cinéaste au début des années 70, après de nombreux voyages en Europe, en Afrique et en Asie. Ses premières œuvres étaient des documentaires à saveur politique traitant de l'environnement et de l'histoire de l'Ouest canadien. Dans les années 80, elle a réalisé une série de courtes dramatiques canadiennes et lancé sa carrière en long métrage avec le film *LOYALTIES*, un psychodrame ayant pour cadre le Nord canadien. Elle a réalisé depuis de nombreux longs métrages, dont *BYE BYE BLUES*, *ANGEL SQUARE*, *COWBOYS DON'T CRY*, *THE DIVINERS*, *THE WAR BETWEEN US*, *OTHER WOMEN'S CHILDREN*, *THE SLEEP ROOM*, *BETTER THAN CHOCOLATE*, *MARINE LIFE* et son plus récent, **SUDDENLY NAKED**.



NAKED

Ventes à l'étranger

White Rock Film International
2412, rue Columbia, 2^e étage
Vancouver (Colombie-Britannique) V5Y 3E6
T (604) 684-8687
F (604) 684-8689
whiterock@whiterockfilm.com
www.whiterockfilm.com

Contact à Berlin

Anne Wheeler



Ventes à l'étranger

Cinetic Media
555 West 25th Street, 4th Floor
New York, NY, USA 10001
T (212) 204-7979
F (212) 204-7980

office@cineticmedia.com
www.lilithontop.com

Contact à Berlin

Dean English

LI

En 1997, Sarah McLachlan et ses complices lançaient Lilith Fair, une tournée musicale entièrement composée de femmes qui est parvenue à secouer une industrie dominée par les hommes et à capter l'imagination et le soutien d'auditoires de partout en Amérique du Nord. En 1998, les recettes de Lilith Fair ont dépassé celles de tous les autres festivals tenus pendant l'année. En 1999, Lilith Fair a pris la route de nouveau pour sa troisième et dernière tournée. La réalisatrice Lynne Stopkewich (KISSED, SUSPICIOUS RIVER) et une équipe de cinéastes étaient du voyage pour tourner un documentaire sur cette « célébration des femmes en musique » et sur les gens qui ont fait de cette célébration une réalité.

Des artistes aux admirateurs, en passant par les équipes techniques et les médias, ce portrait de Lilith Fair est à la fois une immortalisation du concert et de ce qui se passe derrière la scène et, plus important encore, un témoignage de la diversité et de l'idéalisme qui ont animé Lilith Fair, ses créatrices et les femmes qui font de la musique.

Lynne Stopkewich, qui a grandi dans une banlieue de Montréal, a commencé à tourner des films en super 8 dès l'âge de 13 ans. Elle détient un baccalauréat en beaux-arts de l'université Concordia et une maîtrise en beaux-arts de l'université de la Colombie-Britannique. Son premier long métrage – KISSED (1996) – a obtenu plusieurs nominations, y compris pour le prix Génie de la Meilleure réalisation. Son deuxième long métrage – SUSPICIOUS RIVER (2000) – a été présenté en première à la Mostra de Venise en 2000. **LILITH ON TOP** (2001) est son troisième long métrage.

2001 / 100 minutes / 35 mm / couleur
Version originale Anglais

Festivals SXSW International Film Festival (Austin, USA) 2001
Toronto International Film Festival 2001
Vancouver International Film Festival 2001



LILITH ON TOP

LYNNE STOPKEWICH

DOCUMENTAIRE

SECTION: PANORAMA
DOKUMENTE

Réalisateur Lynne Stopkewich
Directeur photo Bob Aschman
Montage Peter Roeck, Graeme Ball
Production son James Genn
Producteurs Dean English, Jessica Fraser
Compagnie de production Lilith Fair Films Inc. (Vancouver)
Avec Sarah MacLachlan, Sheryl Crow, The Pretenders,
Sandra Bernhart, et 40 autres interprètes féminines



BABIES ON THE SUN

2001 / 5 minutes / 16 mm / couleur

Version originale Anglais

Réalisatrice Gariné Torossian

Scénario Gariné Torossian

Montage Gariné Torossian

Musique Sparklehorse

Productrice Gariné Torossian

Production Gariné Torossian

BABIES ON THE SUN propose des images nostalgiques et altérées de « l'enfance », inspirées par la chanson du même titre qu'interprète le groupe *Sparklehorse*.

Gariné Torossian est une cinéaste-photographe autodidacte. Ses quatorze films ont été présentés dans des festivals et des universités partout dans le monde, y compris The Museum of Modern Art (New York), à la Cinémathèque Yerevans (Arménie), au Arsenal (Berlin) et au Telluride Film Festival. Ses œuvres ont été primées à Berlin, Melbourne et Houston.

Ventes à l'étranger Gariné Torossian Productions
354, avenue Delaware, Toronto (Ontario) M6H 2T8
T (416) 539-8532 F (416) 539-8595
sixtysix@interlog.com

Contact à Berlin Gariné Torossian



CELEBRATION

2002 / 6 minutes / 35 mm / couleur

Version originale Anglais

Réalisateur / Scénario Daniel Stedman

Directeur photo Scott DeAngelo

Directrice artistique Aleece Germano

Musique Chris Decato

Producteur Thomas Haydn

Compagnie de production DeZember productions (Montréal)

Interprètes principaux Alex H. Krinsky, Kristin Vermilyea, Barry Zaslove

Festival Cinequest Film Festival (San Jose, USA) 2002

Un jeune garçon de six ans monte nerveusement sur scène devant une salle remplie de membres de la famille et d'amis inquiets. Il monte sur un tabouret devant le podium. Le microphone émet un son strident : « Je suis... ». La foule pousse un cri de joie. C'est la catharsis, ou quoi ? Nous voyons les choses du point de vue de l'enfant, ressentant seulement le regard vide d'une foule sans expression.

Daniel Stedman, un récent diplômé du Bates College, s'est spécialisé en physique et en études cinématographiques. Il a publié de la poésie dans *Kilomètre Zéro* (Paris) et gagné le prix de la Meilleure pièce pour *Noodle Kugel*, dans le cadre du concours annuel Robinson Players. Sa filmographie comprend *K* (court métrage, 1998) et *MALDOROR* (court métrage, 2001). Il prépare actuellement un long métrage.

Ventes à l'étranger DeZember Productions

645, rue Wellington, Loft 255

Montréal (Québec) H3C 1T2

T (514) 875-7055 F (514) 875-0934

haydz10@onebox.com www.dezemberproductions.com

Contact à Berlin Thomas Haydn



ONCE

2002 / 12 minutes / 16 mm / n & b

Version originale Anglais

Réalisatrice / Scénario / Productrice Ellen Flanders

Directrice photo Ellen Flanders

Opérateurs additionnels Benny Nemerofsky Ramsay

Montage Katharine Asals, Roslyn Kallou, Simone Moir

Musique / Son Marilyn Lerner

Interprètes principaux Benny Nemerofsky Ramsay, Victoria Tsvetkova, Laura Koepell, Vicky Gabriner et Shilem Jarefsky

À l'aide de séquences de films sur l'architecture de Berlin et New York, ONCE nous fait voyager en douceur dans l'univers de la langue et de l'histoire. Documentaire expérimental qui nous laisse entrevoir des étudiants de tous âges en train d'apprendre le yiddish, ONCE expose les pièges que comporte une vision romantique de notre passé et de ce nous appelons « la maison ».

Ellen Flanders est une cinéaste-photographe qui vit à Toronto et New York. Elle a été directrice exécutive de Inside Out, le festival du film gai et lesbien de Toronto, de 1996 à 1999. En 2001, elle a dirigé la Persistent Vision Conference, qui célébrait le 25^e anniversaire du San Francisco International Lesbian and Gay Film Festival. Sa filmographie comprend les œuvres SURVIVING MEMORY (court métrage, 1996) et YEAR OF GRACE (long métrage en vidéo numérique en cours de production).

Ventes à l'étranger The Canadian Filmmakers Distribution Centre
37, avenue Hanna, bureau 220, Toronto (Ontario) M6K 1W8
T (416) 588-0725 F (416) 588-7956
cfmcdc@cfmcdc.org www.cfmcdc.org

Contact à Berlin Ellen Flanders



SEPULUH MENIT MENJELANG KEMATIAN

DIX MINUTES AVANT DE MOURIR

Canada / Indonésie

2001 / 4 minutes 30 secondes / 35 mm / n & b

Version originale Indonésien

Version sous-titrée Anglais

Réalisateur Michel Cayla

Réalisé à partir de photos de Ferry Ardianto

Montage Budi Wasisto

Musique Robert Bull

Productrice Panuksmi Hardjowirogo

Compagnies de production Margo Films (Montréal),

PT Jatayu Cakrawala (Jakarta), PT CSP Infinity (Jakarta)

Festivals Jakarta International Film Festival 2001,
Festival du court métrage de Clermont-Ferrand 2002

Entièrement monté à partir de photos prises à l'intérieur d'un pénitencier à sécurité maximale de Jakarta, le film donne la parole à un condamné à mort inconnu dont les dernières pensées sont inscrites sur les murs de la cellule qu'il occupa dix minutes avant son exécution.

Michel Cayla, réalisateur de films et vidéos, a séjourné en Indonésie à plusieurs reprises. Son court métrage BALI NOCTURNE a mérité le Prix Québec-Alberta au Festival de télévision de Banff en 1994. Il détient une maîtrise en cinéma de l'Université de Montréal.

Ventes à l'étranger Margo Films Inc.

C. P. 336, succ. N.D.G., Montréal (Québec) H4A 3P6

T (514) 487-1333 F (450) 461-1167

info@margofilms.com

Contact à Berlin Panuksmi Hardjowirogo



THE WAITING ROOM

2001 / 9 minutes 30 secondes / 35 mm / n & b

Version originale Anglais

Réalisatrice Penelope Buitenhuis

Scénario Nichole McGill

Directeur photo A. Jonathan Benny

Montage Allan Lee

Musique Doug Blackley

Producteurs Isabelle Longnus, A. Jonathan Benny

Compagnie de production Inter-Muses Productions (Vancouver)

Interprètes principaux Colleen Rennison, Jennifer Calvert, Gabrielle Rose, Susan Hogan, Malcolm Buitenhuis, Natasha Denis

Une mère et son adolescente atteignent le point de non-retour. Une histoire de rédemption.

Penelope Buitenhuis, diplômée en cinéma de l'université Simon Fraser, a commencé sa carrière en réalisant des films expérimentaux. Après 10 années passées en Allemagne et en France, elle s'est tournée vers la scénarisation et la réalisation de films commerciaux. Elle a réalisé des épisodes de séries télévisées, ainsi que plusieurs courts et longs métrages : A DREAM OF NAMING (court métrage, 1991), PASS (court métrage, 1994), BOULEVARD (1994), GIANT MINE (1996), DANGEROUS ATTRACTION (1999) et TOKYO GIRLS (court métrage, 2001)

Ventes à l'étranger Inter-Muses Productions

4386 10^e Avenue Ouest

Vancouver (Colombie-Britannique) V6R 2H7

T (604) 739-8714 F (604) 227-1244

info@inter-muses.com www.inter-muses.com

Contact à Berlin Isabelle Longnus

« C'est étrange comment nous nous rappelons certaines choses et nous oublions les autres. Si, soudainement, nous revenait en mémoire tout ce que nous avons oublié et que nous perdions le souvenir des choses dont nous nous rappelons, nous serions des personnes complètement différentes. » (The Passenger, de Michaelangelo Antonioni)

Quand Lola sauve une parfaite étrangère d'un accident routier quasi mortel, sa vie prend soudainement une direction totalement imprévue. Sandra est tout ce que Lola voudrait être : sûre d'elle, franche, en total contrôle de son destin. Plus Lola fuit sa propre vie, plus il lui est facile de se glisser dans la peau de cette femme mystérieuse. Mais ces changements extérieurs se reflètent-ils à l'intérieur?

LOLA est le deuxième long métrage de **Carl Bessai** qui traite de l'identité, après **JOHNNY**, un film acclamé par la critique qui a été présenté en première au Festival international du film de Toronto (mention spéciale du jury). Le troisième volet, **EMILE**, devrait entrer en production en 2002. Parmi les œuvres précédentes du cinéaste, mentionnons le documentaire **OUT OF ORBIT**, une biographie du gourou des médias Marshall McLuhan, qui a raflé le prix Silver Spire au San Francisco International Film Festival, ainsi que la trilogie expérimentale **BANG!** Carl Bessai est en train de terminer un documentaire intitulé **INDIE TRUTH: AN INQUIRY INTO THE DOCUMENTARY** pour la nouvelle chaîne Independent Film Channel.



Festivals Festival international du film de Toronto 2001
Cinefest (Sudbury, Canada) 2001
Festival international du film de Calgary 2001
Festival international du film de Vancouver 2001
Pusan International Film Festival 2001
Sundance International Film Festival 2002
Cinequest International Film Festival (San Jose, USA) 2002

SECTION: FORUM

LOLA

CARL BESSAI

2001 / 97 minutes / 35 mm / couleur

Version originale Anglais

Version sous-titrée Allemand

Réalisateur Carl Bessai
Scénario Carl Bessai
Directeur photo John Westheuser
Directeur artistique Dina Zecchel
Montage Manfred Becker
Musique Vincent Mai
Producteur Laura Lightbown
Compagnie de production Raven West Films Ltd. (Vancouver)
Interprètes principaux Sabrina Grdevich, Colm Feore, Joanna Wright, Ian Tracey, Chris William Martin



Ventes à l'étranger

Pictures of Light Productions Inc.
207, rue Hastings Ouest, bureau 712
Vancouver, (Colombie-Britannique) V6B 1H7

T (604) 681-7121

F (604) 681-7173

lightbown@universe.com

www.lolathemovie.com

Contact à Berlin

Carl Bessai

Ventes à l'étranger

Film Tonic

5130, boul. Saint-Laurent, bureau 400

Montréal (Québec) H2T 1R8

T (514) 272-4425

F (514) 274-0214

jsenechal@filmtonic.com

www.filmtonic.com

Contact à Berlin

Johanne Senécal



2001 / 95 minutes / 35 mm / couleur

Version originale Français

Versions sous-titrées Anglais, allemand



SECTION : FORUM

CATHERINE MARTIN MARIAGES

Festivals Festivals des films du monde (Montréal) 2001
Festival international du film de Toronto 2001
Female Eye Film Festival (Toronto) 2001
Festival international du film de Calgary 2001
Festival international du film de Vancouver 2001

Prix Meilleur scénario original,
Festival des films du monde (Montréal) 2001

Réalisateur Catherine Martin
Directeur photo Jean-Claude Labrecque
Scénario Catherine Martin
Montage Lorraine Dufour
Musique Robert Marcel Lepage
Directeur artistique André-Line Beauparlant
Producteur Lorraine Dufour

Compagnie de production Coop Vidéo de Montréal
Interprètes principaux Marie-Ève Bertrand, Guylaine Tremblay,
Mirianne Brûlé, Hélène Loiselle,
David Boutin, Markita Boies

Québec, fin du 19^e siècle. Yvonne a vingt ans, l'âge de l'absolu, l'âge où tout est possible et où tout se mêle. Elle est déchirée entre l'intense rapport qu'elle entretient avec la nature et la froide austérité de l'époque victorienne, une époque où les sentiments et les passions se vivent en secret.

Cet été-là, l'univers d'Yvonne s'effondre. Un rêve qu'elle fait, le désir ardent qu'elle éprouve pour un jeune homme et le retour de sa mère entraînent des changements et des réveils brutaux. Yvonne découvre sa sensualité et le pouvoir du désir. Elle ressort de cette période de turbulence bien déterminée à prendre les commandes de son destin.

Catherine Martin a travaillé comme monteuse, scénariste, réalisatrice et productrice sur un certain nombre de courts et moyens métrages qui ont raflé de nombreux prix partout dans le monde. Entre 1996 et 1998, elle a écrit et réalisé le documentaire LES DAMES DU 9^e. **MARIAGES** est son premier long métrage.

Le *corpus callosum* est la large bande médullaire qui permet aux « messages » de circuler entre les deux hémisphères du cerveau.

***CORPUS CALLOSUM** décrit, crée, examine et présente des « entre-deux » : entre le début et la fin, entre le naturel et l'artificiel, entre la fiction et les faits, entre l'écoute et la vision, entre 1956 et 2001.

Il s'agit d'une tragi-comédie sur les variables de la cinématique.

Michael Snow fait des films, des installations cinématographiques et vidéo, des ouvrages photographiques et holographiques, des sculptures, des installations sonores, de la musique (prestations et enregistrements), de la peinture, du dessin et des livres. Son œuvre la plus connue est *WAVELENGTH* (1967), un film avant-gardiste qui explore le temps et l'espace. Ses œuvres, tous médias confondus, ont été présentées dans des festivals et des expositions partout dans le monde et on en retrouve dans les collections de différents musées, y compris le Centre Georges Pompidou du Musée national d'art moderne, le Musée des beaux-arts du Canada (Ottawa) et le Museum of Modern Art (New York). Michael Snow vit à Toronto.



SECTION : FORUM
VIDEO

2002 / 93 minutes / Digi Beta / couleur



CORPUS

MICHAEL SNOW

CALLOS

Réalisateur / Scénario	Michael Snow
Directeurs de photo	Robbi Hinds, Harald Bachmann
Montage	Paul Cormack
Producteur	Michael Snow
Son	Michael Snow
Directeur artistique	Michael Snow
Compagnie de production	Michael Snow Artworks
Interprètes principaux	Kim Plate, Greg Hermanovic, John Massey, Joanne Tod, John Penner, Tom Sherman, et plusieurs autres

Ventes à l'étranger

The Canadian Filmmakers Distribution Centre
37, avenue Hanna, bureau 220
Toronto (Ontario) M6K 1W8
T (416) 588-0725
F (416) 588-7956
cfmfdc@cfmfdc.org
www.cfmfdc.org
Contact à Berlin
Michael Snow

UM





Ventes à l'étranger

Mike Hoolboom
710-680 Queen's Quay Ouest
Toronto (Ontario) M5V 2Y9
T (416) 260-2185
fringe@interlog.com

Contact à Berlin

Mike Hoolboom

TOM est un documentaire « expérimental » composé presque entièrement d'extraits de films et de documents d'archives. Le film donne une impression de « déjà vu ». Bon nombre des images nous semblent familières mais elles sont présentées ici par ordre chronologique, de manière à retracer la vie d'un être d'exception. L'histoire d'une ville, New York, la ville la plus photographiée au monde, sert de toile de fond à la vie de Tom Chomont, membre clé de la sous-culture new-yorkaise, artiste de la vidéo célèbre, sidatique et conteur. Son histoire incroyable est ponctuée d'images racontant l'infanticide, l'amour d'un truand et l'inceste, le tout baignant dans une lumière blanche unique, qu'il considérerait comme le début et la fin de toute vie. À mesure que les décennies passent, des extraits de centaines de films, quelques documents d'archives et certains moments bien connus d'Hollywood défilent dans un tourbillon hypnotique pour nous présenter un sujet dont la chair et le sang ont été transposés en plans images.

Mike Hoolboom prépare actuellement un roman.

2002 / 75 minutes / Beta SP / couleur

Version originale Anglais

Réalisateur Mike Hoolboom

Scénariste Mike Hoolboom

Producteur Mike Hoolboom

Montage Mike Hoolboom

Directeur photo Caspar Stracke, Mike Hoolboom

Opérateurs additionnels Jason Boughton, Martin Meyer,
Gary Popovich, Velcrow Ripper,
Jay Rosenblatt

Montage Mark Karbusicky

Avec Tom Chomont



TOM

MIKE HOOLBOOM

SECTION: FORUM
VIDEO

2001 / 90 minutes / 35 mm / couleur

Version originale Anglais

Festivals SXSW International Film Festival (Austin, USA) 2001
Cinefest (Sudbury, Canada) 2001

Prix Best Film, SXSW International Film Festival (Austin, USA) 2001
Best First Feature Film, Cinefest (Sudbury, Canada) 2001

Réalisateur Gaurav Seth

Scénario Jameel Khaja

Directeur photo Gaurav Seth

Montage Gaurav Seth, Jameel Khaja

Musique various artists

Producteurs Rashmi Rekha, Rajendra Gupta

Compagnie de production Transvision Films (Ottawa)

Interprètes principaux Nabil Mehta, Amy Sobol, Jim Codrington



A PASSAGE TO OTTAWA

SECTION : KINDERFILMFEST
GAURAV SETH

Omi, un jeune garçon de huit ans originaire des Indes orientales, est envoyé à Ottawa pour vivre chez son oncle quand sa mère tombe malade. Sans père et ignorant que sa mère va sans doute mourir, Omi croit qu'il est en mission secrète pour trouver un super héros qu'il pourra ramener en Inde pour sauver sa mère. Il se lie d'amitié avec Roland, capitaine d'un bateau d'excursion, qui lui tombe en amour avec Safia, la fouguese adolescente chargée de prendre soin de son cousin Omi.

Gaurav Seth a étudié la cinématographie et la réalisation au prestigieux Institut de cinématographie de la Fédération russe de Moscou, où il a obtenu sa maîtrise en 1993. Depuis ce temps, il a agi comme directeur photo et réalisé de nombreux courts métrages, documentaires et vidéos corporatives. **A PASSAGE TO OTTAWA** est son premier long métrage.



OTTAWA

Ventes à l'étranger

Transvision Films

9 Veery Lane

Ottawa (Ontario) K1J 8X4

T (613) 741-9293

F (613) 744-3548

info@transvisionfilms.com

www.transvisionfilms.com

Contact à Berlin

Rashmi Rekha

Ventes à l'étranger

Alliance Atlantis
121, rue Bloor Est, bureau 1500
Toronto (Ontario) M4W 3M5
T (416) 966-7235
F (416) 967-1782
charlotte.mickie@allianceatlantis.com
www.allianceatlantis.com

Contacts à Berlin

Charlotte Mickie, Ariel Veneziano





SECTION:
KINDERFILMFEST

VIRGINIA'S RUN

PETER MARKLE

Virginia, une jeune fille pleine d'entrain, livre seule un poulain en pleine tempête. Le poulain, *Stormy*, est le rejeton de Twister, le cheval de championnat que possédait sa mère. Le père de Virginia a vendu le cheval à son riche voisin, Blake Raines, après que la mère soit morte des suites d'un accident d'équitation. Ignorant l'interdiction de son père de monter à cheval, Virginia consacre secrètement toute son énergie à entraîner *Stormy*. Quand Raines vend le cheval à un autre propriétaire, Virginia est tellement abattue que sa sœur et son père n'ont d'autre choix que de réaliser à quel point ce cheval et l'équitation sont importants pour la jeune fille. Quand son père a récupéré le cheval, et lui permet de participer à la très convoitée course d'endurance de 125 km, Virginia peut leur montrer de quel bois elle est faite.

Peter Markle a écrit et réalisé la comédie *THE PERSONALS* et *YOUNGBLOOD*, mettant en vedette Rob Lowe. Il a également réalisé *BAT*21*, mettant en vedette Gene Hackman et Danny Glover; des films tournés pour la télévision dont *BREAKING POINT* et *EL DIABLO*, mettant en vedette Anthony Edwards et Louis Gossett Jr; des séries gagnantes d'un Emmy, soit *HOMICIDE : LIFE ON THE STREETS*, *THE X-FILES*, *N.Y.P.D. BLUES* et *E.R.*, ainsi qu'une série en nomination pour un Golden Globe, *C.S.I.*

2001 / 101 minutes / 35 mm / couleur
Version originale Anglais

Réalisateur Peter Markle

Scénario Valarie Trapp

Peter Markle

Directeur photo Joel Ransom

Montage Patrick McMahon

Musique Nicholas Pike

Directeur artistique Vincent J. Cresciman

Producteur Leif Bristow

Compagnie de production Knightscope Entertainment (Toronto)

Interprètes principaux Gabriel Byrne

Joanne Whalley

Lindze Letherman

Kevin Zegers

Rachel Skarsten

Jeremy Akerman

Robert Guy Miranda

2001 / 95 minutes / 35 mm / couleur

Version originale Anglais

Version doublée Français

REGINA'S POWER

MARIA SIGURDADÓTTIR



SECTION:
KINDERFILMFEST

Pour Regina, qui vit en Islande, passer les vacances d'été à ne rien faire d'excitant est impensable. Si seulement sa mère, une travailleuse sociale devenue veuve, pouvait rencontrer quelqu'un, peut-être Regina pourrait-elle aller au camp d'été, comme tous les autres enfants. Pour la jeune fille de 10 ans, le dépanneur est l'endroit idéal pour qu'ait lieu cette « rencontre », même si sa mère a d'autres plans. Mais c'est sans compter sur le talent très particulier de Regina : sa capacité de changer le cours des événements par son chant, surtout quand elle fait équipe avec le fils du propriétaire du dépanneur. Des perruques, des chansons et de belles récompenses!

Maria Sigurdadóttir a beaucoup travaillé au théâtre et au cinéma en Scandinavie. Pendant plus de 15 ans, elle a joué et dirigé un certain nombre de pièces en Islande, dont *THE DIARY OF ANNE FRANK* et *JOSEPH AND THE AMAZING TECHNICOLOR DREAMCOAT*. Au cinéma, elle a surtout travaillé avec le producteur-réalisateur islandais de réputation mondiale, Fridrik Thor Fridriskonson, à titre de première assistante à la réalisation pour des œuvres comme *MOVIEDAYS*, *COUNT ME OUT*, *ANGELS OF THE UNIVERSE* et comme directrice de la distribution des rôles pour les films *PEARLS AND SWINE* et *VILDSPOR*.

Réalisateur Maria Sigurdadóttir
Scénario Margrét Órnólfsdóttir Sjón
Directeur photo Allen Smith
Montage Matthieu Roy-Décarie
Musique Margrét Órnólfsdóttir
Directeur artistique Helga I. Stefánsdóttir
Coproducteurs Rock Demers
Chantal Lafleur
Fridrik Thor Fridriskonson
Hrönn Kristinsdóttir
Compagnies de production Productions La Fête (Montréal)
Icelandic Film Corporation (Reykjavik)

Interprètes principaux Baltasar Kormákur
Halldóra Geirhardsdóttir
Sigurbjörg Alma Ingólfssdóttir
Benedikt Clausen

Ventes à l'étranger
Distribution La Fête
387, rue Saint-Paul Ouest
Montréal (Québec) H2Y 2A7
T (514) 848-0417
F (514) 848-0064
rdemers@lafete.com
www.lafete.com
Contact à Berlin
Rock Demers





LE CANADA : VOTRE PARTENAIRE INTERNATIONAL

La coproduction représente un élément important de la production cinématographique et télévisuelle canadienne. À cet égard, l'année 2001 a été fructueuse pour le Canada et ses partenaires internationaux. Les coproducteurs canadiens et étrangers ont mené à bien 98 projets de coproduction, pour des devis totalisant 668 millions de dollars. Depuis plusieurs années déjà, l'industrie audiovisuelle canadienne profite des 49 traités signés par le Canada avec ses 57 partenaires internationaux.

La coproduction constitue une façon privilégiée de percer de nouveaux marchés et de faciliter le financement de productions, en permettant à un projet qui se qualifie d'accéder au financement public des pays coproducteurs. En plus des crédits d'impôt canadiens, un producteur canadien peut solliciter l'aide du Fonds canadien de télévision, de Téléfilm Canada et de plusieurs fonds privés d'aide à la production. Au cours des cinq dernières années, 12% des sommes totales investies par Téléfilm Canada soit dans un projet télévisuel, soit dans un projet de long métrage, l'ont été dans des coproductions officielles.

La croissance fulgurante des coproductions avec le Canada au cours des cinq dernières années, avec un taux de croissance des budgets de coproduction de 18%, démontre le dynamisme, le savoir-faire et l'expertise des compagnies de production canadiennes. Elles sont des partenaires de premier plan, recherchées et appréciées.

Le Guide de coproduction de Téléfilm Canada est disponible au stand-ombrelle (I 38 / No. 71).

ÉVÉNEMENT HORS-FESTIVAL

TRANS MEDIALE

PROJECTION : CYBERMAN

DIMANCHE 10 FÉVRIER À 12 H - HAUS DER KULTUREN DER WELT
LUNDI 11 FÉVRIER À 20 H 30 - CINESTAR 5

2001 / 82 minutes / 35 mm / couleur

Réalisateur : Peter Lynch / Scénaristes: James Heer, Peter Lynch

Directeur photo : Rudolf Blahacek / Producteur : Michael Alder

Monteur : Caroline Christie / Musique : Ken Myhr / Acteur principal : Steve Mann

CYBERMAN RELATE LES EXPÉRIENCES DE STEVE MANN – INVENTEUR, MILITANT ET CYBORG. L'HOMME ARBORE DES LUNETTES DE SOLEIL MUNIES D'APPAREILS RÉCEPTEURS, ET DES CAMÉRAS AU LASER IMPRIMENT DES IMAGES SUR SES GLOBES OCULAIRES. SUR SON CORPS, IL PORTE DES ORDINATEURS ET DES APPAREILS D'ENREGISTREMENT. SON BUT : PARTAGER SA VISION DE TELLE SORTE QUE LE PUBLIC PUISSE NON SEULEMENT VOIR SON MONDE, MAIS L'EXPÉRIMENTER. « ÊTRE MOI, PLUTÔT QUE DE ME VOIR » EST SON MANTRA. FILMÉ À NEW YORK, TORONTO ET DANS LE NORD DE L'ONTARIO, CYBERMAN EXPLORE L'UNIVERS AHURISSANT ET PARFOIS CONTRADICTOIRE DE STEVE MANN, UN HOMME DU FUTUR QUI EST À LA FOIS UN INVENTEUR EXTRÊMEMENT INGÉNIEUX ET, SELON SES PROPRES DIRES, UN CYBORG.

Ventes internationales : Société Radio-Canada (Toronto) tnot@toronto.cbc.ca
Contact à Berlin : Peter Lynch

CONFÉRENCE : IMAGES IN PROCESS

VENDREDI 8 FÉVRIER À 16
HAUS DER KULTUREN DER WELT

AVEC :

EDMOND COUCHOT, PROFESSEUR ÉMÉRITE, UNIVERSITÉ DE PARIS

MICHAEL PUNT, UNIVERSITY OF WALES, COLLEGE NEWPORT

PETER LYNCH, RÉALISATEUR DE CYBERMAN, CANADA

ANIMATEUR :

THOMAS Y. LEVIN

PROFESSEUR EN ÉTUDES CINÉMATOGRAPHIQUES,

PRINCETON UNIVERSITY

Renseignements : www.transmediale.de

CANADA AT BERLIN 2002 CANADA À BERLIN

SCREENING SCHEDULE HORAIRE DES PROJECTIONS

PANORAMA

L'Ange de goudron

07.02. 14:30 International
12.02. 22:30 CinemaxX 7 (Official PREMIERE Officielle)
13.02. 14:30 CineStar 3
14.02. 20:15 CineStar 3

Boomerang

09.02. 17:00 International
14.02. 22:30 CinemaxX 7 (Official PREMIERE Officielle)
15.02. 14:30 CineStar 3
16.02. 20:15 CineStar 3

PANORAMA Special

Suddenly Naked

07.02. 17:00 International
13.02. CinemaxX 8 (Press Screening / Visionnement de presse)
13.02. 21:30 Zoo-Palast (Official PREMIERE Officielle)
14.02. 14:00 CinemaxX 7

PANORAMA Dokumente

Lilith on Top

08.02. 17:00 International
15.02. 22:00 Zoo-Palast (Official PREMIERE Officielle)
16.02. 14:00 CinemaxX 7

PANORAMA Kurzfilm

Babies on the Sun

06.02. 15:00 CinemaxX 7 (Programme PINS)
08.02. 20:00 CinemaxX 7
09.02. 17:30 CineStar 3
10.02. 23:00 CineStar 3

Celebration

06.02. 15:00 CinemaxX 7 (Programme PINS)
09.02. 19:00 Zoo-Palast
10.02. 11:30 CinemaxX 7
17.02. 20:15 CineStar3

Once

07.02. 13:30 CinemaxX 7 (Programme NEEDLES)
15.02. 17:00 CineStar 7
16.02. 14:30 CineStar 7
17.02. 20:00 CineStar 7

Sepuluh menit menjelang kematian

07.02. 13:30 CinemaxX 7 (Programme NEEDLES)
08.02. 17:00 CineStar 7
09.02. 20:00 CineStar 7
10.02. 14:30 CineStar 7

The Waiting Room

06.02.	15:00	CinemaxX 7 (Programme PINS)
12.02.	12:30	CineStar 3
13.02.	23:00	CineStar 3
16.02.	22:30	CinemaxX 7
17.02.	14:30	CineStar 3

FORUM

Lola

06.02.	16:00	CinemaxX 5 (Press Screening / Visionnement de presse)
07.02.	21:30	Delphi-Filmpalast
08.02.	10:00	CinemaxX 3
08.02.	15:00	Kino Arsenal 1
09.02.	19:00	Filmkunsthaus Babylon

Mariages

12.02.	16:00	CinemaxX 5 (Press Screening / Visionnement de presse)
13.02.	19:00	Delphi-Filmpalast
14.02.	12:30	Kino Arsenal 1
14.02.	18:15	CinemaxX 3
15.02.	22:00	Filmkunsthaus Babylon

FORUM Video

*Corpus Callosum

13.02.	21:30	CineStar 8
14.02.	17:30	Kino Arsenal 1

Tom

12.02.	17:30	Kino Arsenal 1
13.02.	16:30	CineStar 8

KINDERFILMFEST

A Passage to Ottawa

10.02.	16:00	Zoo-Palast
11.02.	16:00	Filmtheater am Friedrichshain
12.02.	10:00	Zoo-Palast
14.02.	16:00	CinemaxX 4

Regina's Power

09.02.	11:00	Zoo-Palast
11.02.	14:00	CinemaxX 4
13.02.	14:00	Zoo-Palast
15.02.	10:00	Filmtheater am Friedrichshain

Virginia's Run

12.02.	16:00	Zoo-Palast
14.02.	16:00	Filmtheater am Friedrichshain
15.02.	16:00	CinemaxX 4
16.02.	16:00	Zoo-Palast

TRANSMEDIALE

Off-Festival / Hors-festival

Cyberman

10.02.	12:00	Haus der Kulturen der Welt
11.02.	20:30	CineStar 5

Programme subject to change / La programmation pourrait changer sans préavis

Published subject to information submitted / Publié sous réserve des renseignements obtenus

Published by / Publié par : Téléfilm Canada, Montréal

Editor / Rédaction : Brigitte Hubmann

Acknowledgements / Remerciements : Suzanne Dagenais, Christian Ruel, Michèle Thibault

Translation / Traduction : Monique Lanouette

Design : www.epicentre.qc.ca